

Edizione diplomatica-interpretativa

I.	I.
<p>.p. rot gier</p> <p>Er pareysson de las flors · can lalbres cargatz de fuelhs · el tems gen sap reurdura · per lerba que creys e nays · doncx es aysel bonamors · quera partitz ses ran cura. cus uas lautre no sescuelha.</p>	<p>P. Rotgier</p> <p>Er pareysson de las flors, can l'albr'es cargatz de fuelhs, el tems gen sap reverdura per l'erba, que creys e nays: doncx es aysel bon'amors, qu'era partitz ses rancura, c'us vas l'autre no s'escuelha.</p>
II.	II.
<p>Bos drutz no(n) deu creyrauctors · ni so q(ue) ueyran siei huelh. de neguna forfait(u)ra · do(n) sap q(ue) sa donal trays · so q(e) ditz cafayt alhors · creza si tot no(n) latura · e so q(e) ui desacuhela</p>	<p>Bos drutz non deu creyr'auctors ni so que veyran siei huelh de neguna forfaitura, don sap que sa dona-l trays; so que ditz c'a fayt alhors, creza, si tot non l'atura, e so qe vi desacuhela.</p>
III.	III.
<p>Quiieu ui de totz los melhors · que afolan lur capduelh · car tan q(ue)ron lur d(r)eitura · tro lur donas nirays · el ris e(n)deue pu eys plors · el fals (per) malaue(n)tura · uay q(ue)r(e)n lo mal q(ue)l du elha.</p>	<p>Qu'ieu vi de totz los melhors que afolan lur capduelh, car tan queron lur dreitura tro lur dona-s n'irays. E-l ris endeve pueys plors; e-l fals per mal'aventura vay queren lo mal quel duelha.</p>
IV.	IV.
<p>Damors uol tal amadors · q(ue)sapchan sufrir ergu elh · en patz e gran desmezura. si tot lur dona sen trays. atras ni merma sonors · car sil sap mal nis natura el q(ue)yra tost q(e) la cueilha.</p>	<p>D'amors vol tal amadors, que sapchan sufrir erguelh en patz e gran desmezura; si tot lur dona s'en trays, atras ni merma s'onors, car si-l sap mal ni-s n'atura, el queyra tost qe l'acuelha.</p>
V.	V.
<p>Per aq(ue)st se(n) soy yeu sors · e so(n) totz aitals com suelh. car selan fai gra(n) laidura · cant autres planh yeu me(n) pays · si tot ses gra(n)s ma dolors · suefri tro q(ue) lam me lhura. ab un plazers cals q(ue)s uelha</p>	<p>Per aquest sen soy yeu sors e son totz aitals com suelh, car s'ela-n fai gran laidura, cant autre-s planh, yeu m'en pays. Si tot s'es grans ma dolors, suefri tro qu'ela-m melhura ab un plazers cal-s que-s velha.</p>
VI.	VI.

<p>Camot tenc sim fai secors. silh de cuy yeu ges nom tuelh. quieu soi hom de tal natura. q(ue) no uuelh ges q(ue)l pros lays · ni ges nom laisal paors do(n) mos cors nos asegura. cades tem cautre lam tu elha.</p>	<p>C'amot tenc sim fai secors silh de cuy yeu ges nom tuelh, qu'ieu soi hom de tal natura, que no uuelh ges que-l pros lays. Ni ges no-m laisa-l paors, don mos cors no s'asegura, c'ades tem c'autre la-m tuelha.</p>
VII.	VII.
<p>De mo(n) da(n) prec mos senhors · mas lamor de mi do(n)s uuelh · e q(ue)lh aya de mi cura. q(ue) trop es gra(n)s mos esmays · mot mi fera gra(n) secors. sim laisses de nueg escura · esser lay o(s) se despuelha.</p>	<p>De mon dan prec mos senhors, mas l'amor de midons uuelh, e que-lh aya de mi cura, que trop es grans mos esmays. Mot mi fera gran secors, si-m laisses de nueg escura esser lay, o-s se despuelha.</p>
VIII.	VIII.
<p>Peirotgier li q(i)er secors · car sil mals gayre li dura · pauc uieura · pueys no(n) lacuelha.</p>	<p>Peirotgier li qier secors, car si-l mals gayre li dura, pauc vievra, pueys non l'acuelha.</p>

- letto 906 volte

Credits | Contatti | © Sapienza Università di Roma - Piazzale Aldo Moro 5, 00185 Roma T (+39) 06 49911
CF 80209930587 PI 02133771002

Source URL: <https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/edizione-diplomatica-interpretativa-23>